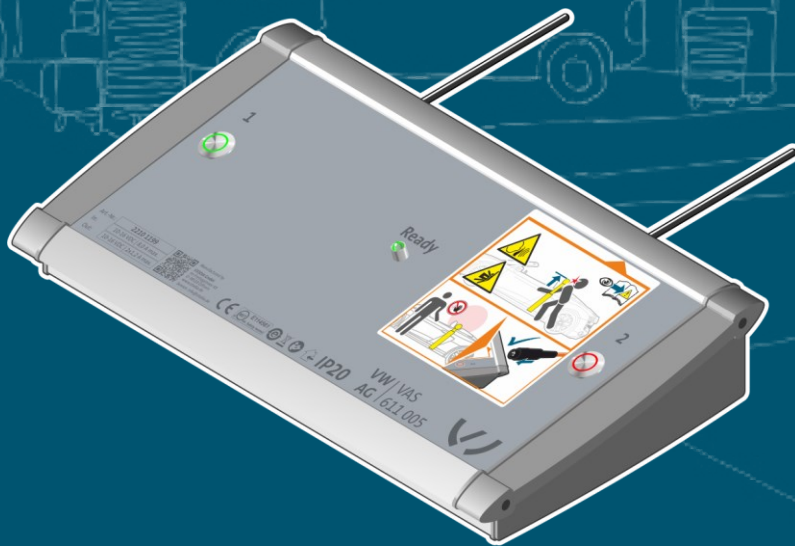


# VOLKSWAGEN

AKTIENGESELLSCHAFT



## Manual de utilizare

Dispozitiv de testare sistem de protecție împotriva răsturnării VAS 611 005



Revizuire	Data	Explicație
<b>V01</b>	19.10.2017	Prima ediție
<b>V02</b>	25.06.2024	Revizuire completă Transfer Stodia

## Caseta tehnică

### Producător

STODIA GmbH  
 Stocare & tehnologie diagnoză  
 Im Freitagsmoor 45  
 D-38518 Gifhorn  
 Telefon: +49 (0) 5371 / 945 93 96-0  
 info@stodia.de  
 www.stodia.de

### Reproducere

Reproducerea sau retipărirea, chiar și parțial, necesită întotdeauna permisiunea scrisă din partea producătorului.

### Drepturi de autor

TRADUCERE A MANUALULUI ORIGINAL DE UTILIZARE

Toate drepturile rezervate.

Toate textele, imaginile și graficele se supun drepturilor de autor și altor legi privind protecția proprietății intelectuale.

Copyright 2024 STODIA GmbH.

### Surse imagini

Semnele de avertizare, de interdicție, de comandă și simbolurile standard provin din surse publice precum spații general accesibile pe internet. Imaginile și fotografiile produselor executate cu ajutorul calculatorului provin de la producător. Materialul fotografic care prezintă produsul în cadrul utilizării este însoțit de sursă.

# Cuprins

<b>CASETA TEHNICĂ</b>	<b>2</b>
<b>CUPRINS</b>	<b>3</b>
<b>INTRODUCERE</b>	<b>4</b>
Observații preliminare	4
Valabilitatea declarației de conformitate	4
Specificații producător	4
<b>SIGURANȚĂ</b>	<b>5</b>
Niveluri de avertizare	5
Instrucțiuni importante pentru siguranță	5
Echipament de protecție personală	6
Utilizare prevăzută	6
Zonă de siguranță	7
Cerință pentru grupul țintă	7
Obligațiile operatorului	7
<b>DESCRIERE PRODUS</b>	<b>8</b>
Articole livrate	8
Structură	8
Dispozitiv de testare	8
Cablul de interfață sistem de protecție împotriva răsturnării VAS 611 005/1	9
Elemente de afișare și operare	9
Elemente de operare	9
Elemente de afișare	10
Simboluri și conexiuni	10
Plăcuța indicatoare	11
Mesaj de atenționare	11
Date tehnice	12
<b>OPERARE</b>	<b>13</b>
Punere în funcțiune	13
Efectuarea testării sistemului de protecție împotriva răsturnării	13
Curățare	15
Depozitare și transport	15
Înlăturarea și depozitarea deșeurilor	15
Întreținere	15
<b>ASISTENȚĂ</b>	<b>16</b>
Garanție	16
Serviciu clienți	16

## Observații preliminare

Citiți cu atenție acest manual de utilizare înainte de a folosi produsul.

Produsul este însoțit de un stick USB pe care este salvat manualul de utilizare în diferite limbi. Versiunea curentă valabilă, precum și alte limbi sunt disponibile pe pagina noastră de internet.

Pe produs se află un cod QR. Dacă îl scanați cu un echipament terminal conectat la internet, ajungeți direct în secțiunea de descărcare aferentă produsului dumneavoastră.

Toate manualele de utilizare reprezintă o componentă esențială a produsului și trebuie păstrate împreună cu acesta. În caz de vânzare sau cedare, manualele de utilizare trebuie predate noului operator.

Pe lângă manualele de utilizare trebuie respectate în mod obligatoriu toate prevederile relevante ale producătorului privind lucrările cu sistemul de protecție împotriva răsturnării. Acestea includ, printre altele, instrucțiunile producătorului vehiculului, ale operatorului, precum și specificațiile operaționale pentru siguranță și tehnologia de ultimă generație pentru utilizarea sistemului de protecție împotriva răsturnării.

## Valabilitatea declarației de conformitate

Declarația de conformitate emisă este valabilă pentru produsul descris în manualul de utilizare. Ajustările, modificările sau adăugările anulează valabilitatea declarației de conformitate și a evaluării de risc.

## Specificații producător

De la înființarea sa, activitatea companiei s-a axat pe mobilitatea electrică orientată spre viitor. STODIA GmbH dezvoltă și produce soluții individuale pentru industria de automobile, domeniul sistemelor de stocare a energiei, ateliere de service sau pentru parcuri auto speciale.

Produsele de bază sunt sisteme inovatoare de stocare a energiei, atât staționare, cât și mobile, care reprezintă elemente-cheie în accelerarea tranziției energetice și a autonomiei energetice. Din portofoliul companiei STODIA GmbH fac, de asemenea, parte tehnologia inteligentă de încărcare și tehnologia bateriilor, sistemele de diagnoză, managementul bateriilor și al celulelor, precum și tehnologia de măsurare și diagnoză la nivelul de vehicul.

Cu experiență în dezvoltarea de echipamente și programe, STODIA GmbH este întotdeauna un partener de încredere alături de dumneavoastră – de la prototipuri până la producția de serie – MADE IN GERMANY.

Acest manual de utilizare este valabil exclusiv pentru următorul produs:

Număr articol: 22101199

Denumire: Dispozitiv de testare sistem de protecție împotriva răsturnării VAS 611 005

## Niveluri de avertizare

Acest capitol vă oferă informații cu privire la nivelurile de avertizare din acest manual de utilizare.

### PERICOL

Nerespectarea instrucțiunilor de siguranță CAUZEAZĂ moartea sau vătămări corporale grave!

### AVERTISMENT

Nerespectarea instrucțiunilor de siguranță POATE CAUZA moartea sau vătămări corporale grave!

### AVERTISMENT

Nerespectarea instrucțiunilor de siguranță poate conduce la deteriorări ale produsului!

## Instrucțiuni importante pentru siguranță

Acest capitol vă informează cu privire la instrucțiunile de siguranță care trebuie respectate în timpul manipulării produsului.



### PERICOL

#### Pericol de moarte prin explozie

Declanșarea necontrolată a sistemului de protecție împotriva răsturnării va duce la deces și vătămare corporală gravă.

Ca urmare a pătrunderii lichidelor sau a umidității pot surveni scurtcircuite. Scurtcircuitele pot duce la declanșarea necontrolată a sistemului de protecție împotriva răsturnării.

- Evitați contactul produsului cu lichide!
- Evitați contactul produsului cu substanțe chimice!
- Nu utilizați produsul în încăperi umede sau în aer liber!
- Protejați produsul de fenomene meteorologice de orice fel!
- Nu încercați să deschideți sau să deteriorați produsul!

**AVERTISMENT****Pericol de moarte din cauza vătămării corporale grave**

La utilizarea dispozitivului de testare se dezactivează blocajele de siguranță ale sistemului de protecție împotriva răsturnării. Forțele eliberate de declanșarea sistemului de protecție împotriva răsturnării pot provoca vătămări corporale grave sau chiar fatale!

- Conectați dispozitivul de testare la vehicul numai atunci când manualul de utilizare vă indică acest lucru!
- Avertizați celelalte persoane înainte de a utiliza dispozitivul de testare și asigurați-vă întotdeauna că nu se află nicio persoană în raza de acțiune a dispozitivului de protecție împotriva răsturnării!

**ATENȚIE****Pericol de deteriorare!**

Căderea produselor poate provoca deteriorarea acestora.

- Asigurați-vă că produsul nu este aruncat sau lăsat să cadă!

## Echipament de protecție personală



În timpul lucrului cu produsul se vor purta următoarele echipamente de protecție personală:

- Purtați în permanență ochelari de protecție și căști de protecție auditivă!

## Utilizare prevăzută

Dispozitivul de testare a sistemului de protecție împotriva răsturnării este utilizat pentru a testa funcționalitatea sistemului de protecție împotriva răsturnării.

Dispozitivul de testare a sistemului de protecție împotriva răsturnării poate fi actualizat și se poate adapta la viitoarele aplicații prin intermediul unei actualizări firmware.

Utilizați doar conexiunile cu fișă de la bordul vehiculului și care sunt specificate de către producător în depanarea asistată.

Producători de vehicule se referă, în contextul acestui manual de utilizare, exclusiv la producătorii din grupul Volkswagen.

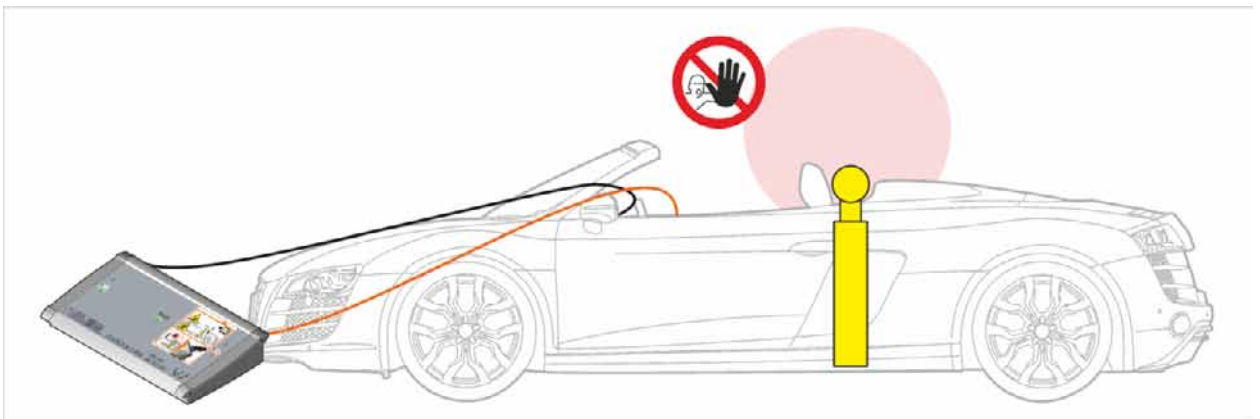
Orice altă utilizare este interzisă.

## Zonă de siguranță

Utilizarea dispozitivului de testare duce la declanșarea sistemului de protecție împotriva răsturnării. Pentru a evita vătămările corporale grave, în momentul testării sistemului de protecție împotriva răsturnării, utilizatorul trebuie să se afle în zona de siguranță a vehiculului care urmează să fie testat. Utilizatorul sau alte persoane nu trebuie să se afle în niciun moment în raza de acțiune a sistemului de protecție împotriva răsturnării atât timp cât dispozitivul de testare este conectat.

Zona de siguranță a vehiculului este specificată de depanarea asistată.

Raza de acțiune a protecției împotriva răsturnării este ilustrată în imaginea următoare.



## Cerință pentru grupul țintă

Lucrările asupra produsului trebuie efectuate numai de către personalul calificat!

Personalul calificat în sensul prevăzut de acest manual de utilizare îndeplinește următoarele cerințe:

- personalul a fost instruit corespunzător de către producător în legătură cu utilizarea produsului.
- personalul a fost instruit corespunzător în legătură cu utilizarea sistemului de protecție împotriva răsturnării pentru vehiculul care necesită testare.
- Personalul nu trebuie să se afle sub influența medicamentelor sau drogurilor în timpul utilizării!

## Obligațiile operatorului

Operatorul trebuie să se asigure că personalul care lucrează la dispozitivul de testare îndeplinește cerințele care vizează grupul-țintă.

De asemenea, operatorul este responsabil pentru respectarea următoarelor puncte:

- Dispozitivul de testare este mereu în stare ireproșabilă și nu prezintă defecțiuni.
- Termenele de verificare regulată a dispozitivului de testare sunt respectate și consemnate în procese-verbale.
- Sunt respectate termenele de verificare prevăzute de lege și de asociația profesională pentru funcționarea echipamentelor electrice.

## Articole livrate

Verificați imediat starea articolelor livrate, precum și dacă livrarea este completă. Dacă există defecte, contactați imediat producătorul.



- (1) Geantă pentru transport
- (2) Dispozitiv de testare protecție împotriva răsturnării VAS 611 005/1
- (3) Cablu de interfață sistem de protecție împotriva răsturnării
- (4) Cablu USB (USB-A la mini USB-B)
- (5) Stick USB cu manuale de utilizare

## Structură

### Dispozitiv de testare

Structura produsului:



- (1) Dispozitiv de testare
- (2) Cablu sistem electric de bord 12 V
- (3) Interfață USB
- (4) Interfață protecție împotriva răsturnării

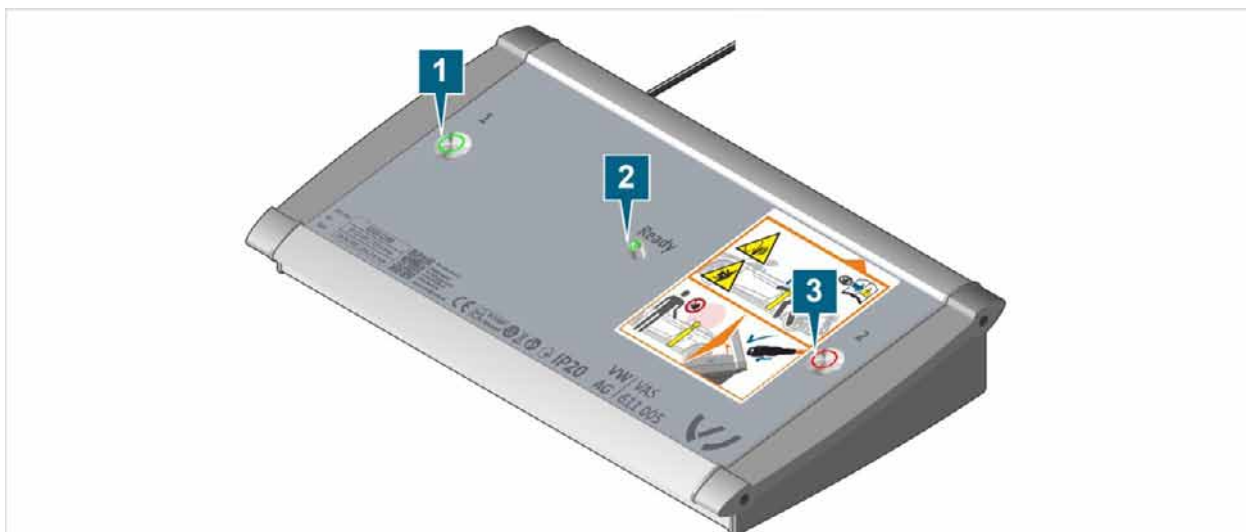
## Cablu de interfață sistem de protecție împotriva răsturnării VAS 611 005/1





- (1) Ștecăr de racordare dispozitiv de testare
- (2) Ștecăr de racordare interfața vehiculului dispozitiv de protecție împotriva răsturnării

## Elemente de afișare și operare

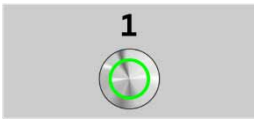


Produsul este prevăzut cu următoarele elemente de afișare și operare:



## Elemente de operare

Poziție	Descriere	Funcție
1	 Buton 1	Apăsați acest buton pentru a inițializa dispozitivul de testare a sistemului de protecție împotriva răsturnării.
3	 Buton 2	Apăsați acest buton pentru a executa verificarea funcțională a sistemului de protecție împotriva răsturnării.

## Elemente de afișare

Poziție	Descriere	Funcție
1	 <p>Inel luminos pe butonul 1 (verde)</p>	<p>Afișarea stărilor de funcționare:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Inel luminos aprins: dispozitivul de testare este pregătit pentru funcționare.</li> <li>Inel luminos stins: dispozitivul de testare nu este pregătit pentru funcționare.</li> </ul>
2	 <p>LED de stare</p>	<p>Afișarea stărilor de operare:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>LED-ul clipește permanent: Tensiunea la bord este prea scăzută, verificarea funcțională a sistemului de protecție împotriva răsturnării nu poate fi efectuată.</li> <li>LED-ul clipește 5 secunde: Dispozitivul de testare inițializează verificarea funcțională.</li> <li>LED-ul se aprinde (la apăsarea butonului inelar luminos 1): inițializarea este finalizată, se poate efectua verificarea funcțională a sistemului de protecție împotriva răsturnării.</li> </ul>
3	 <p>Inel luminos pe butonul 2 (roșu)</p>	<p>Afișarea conexiunii cu vehiculul:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Inel luminos aprins: dispozitivul de testare este conectat la vehicul.</li> <li>Inel luminos stins: dispozitivul de testare nu este conectat la vehicul.</li> </ul>

## Simboluri și conexiuni












Produsul dispune de o plăcuță indicatoare și de un mesaj de atenționare.



- (1) Plăcuța indicatoare
- (2) Mesaj de atenționare

## Plăcuța indicatoare

Pe plăcuța indicatoare sunt afișate următoarele simboluri:

Simbol	Explicație
	Citiți manualul de utilizare!
	Numărul de serie, împreună cu codul de producător al componentei, servește la identificarea produsului.
	Codul de producător al componentei, împreună cu numărul de serie, servește la identificarea produsului.
	Mesaj privind faptul că produsul nu trebuie să funcționeze în aer liber.
	Produsul corespunde gradului de protecție IP20: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Produsul este protejat împotriva corpurilor străine solide cu un diametru de cel puțin 12,5 mm.</li> <li>• Produsul nu are protecție împotriva lichidelor.</li> </ul>
	Indicațiile privind înlăturarea și depozitarea deșeurilor interzic eliminarea produsului prin deșeurile menajere. Eliminați întotdeauna produsul respectând prevederile locale privind eliminarea și depozitarea deșeurilor.
	Marcajul CE certifică faptul că produsul respectă toate reglementările europene în vigoare și că a fost supus procedurii de evaluare a conformității prevăzute.
	Acest marcaj certifică faptul că produsul respectă valorile limită ale tuturor substanțelor reglementate de SJ/T 11363-2006 („China-ROHS”).
	Marcajul de aprobare identifică produsul ca fiind aprobat pentru utilizare în atelierele și instalațiile de producție ale producătorului vehiculului.
	Marcajul cMETus identifică produsul ca fiind testat și certificat conform standardelor NRTL în vigoare, în ceea ce privește siguranța. Producătorul este înscris pe lista laboratoarelor de testare Eurofins sub numărul E114561.
	Cod QR pentru accesarea manualului de utilizare pe terminale mobile.

## Mesaj de atenționare

Mesajul de atenționare este aplicat în zona bușei de racord pentru cablul de interfață la sistemul de protecție împotriva răsturnării și avertizează asupra pericolelor pe care le poate prezenta sistemul de protecție împotriva răsturnării în cazul operării necorespunzătoare a dispozitivului de testare.

Mesajul de atenționare nu trebuie îndepărtat niciodată!

Dacă mesajul de atenționare se murdărește, se uzează sau devine ilizibil, contactați producătorul!

## Date tehnice

Date nominale	Valori
Număr producător	22101199
Tensiune de intrare ștecăr sistem electric de bord	10-16 VDC
Tensiune de intrare interfață USB	4,45 – 5,50 VDC
Curent nominal maxim ștecăr sistem electric de bord	8 A
Tensiune de ieșire interfața sistemului de protecție împotriva răsturnării	10-16 VDC
Clasa de protecție	III (tensiune joasă de protecție)
Greutate	~ 1400 g
Dimensiuni L/h/l	~ 380 mm/70 mm/190 mm
Lungimi cablu	Cablu sistem electric de bord 12 V: 2 m Cablu USB: 1,8 m Cablu de interfață sistem de protecție împotriva răsturnării: 3,4 m

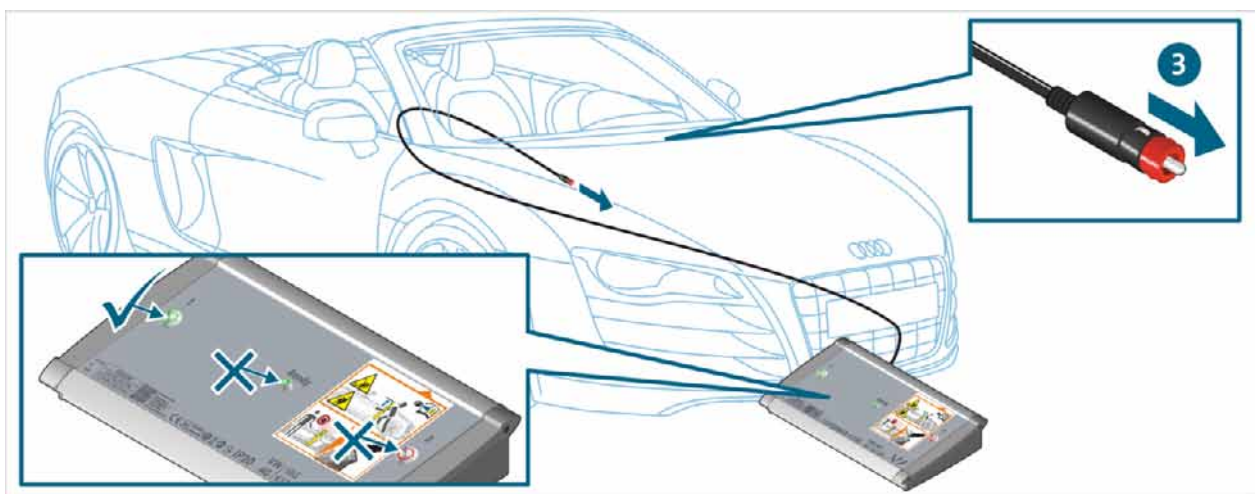
Condiții ambientale	Funcționare	Depozitare	Transport
Temperatură	Între 5°C și 40°C	Între -20°C și 55°C	Între -20°C și 55°C
Înălțimea față de nivelul solului	max. 4000 m	Fără restricții	
Umiditate aer	max. 80% până la 31°C, scădere liniară la 50% la 40°C	max. 80%	
Grad de poluare	2		
Condensare	Nu este permisă. 60% umiditate relativă maxim admisă a aerului în condiții de gaz/atmosferă corozivă.		

## Punere în funcțiune

1. Respectați instrucțiunile de siguranță.



2. Asigurați alimentarea constantă cu tensiune a vehiculului care urmează să fie testat (de ex., cu un încărcător de baterie).
3. Conectați dispozitivul de testare la priza de 12 V a vehiculului care urmează să fie testat. Activați contactul la vehiculul care urmează să fie testat (consultați manualul de utilizare al vehiculului care urmează să fie testat).



- ⇒ Inelul luminos de pe butonul 1 se aprinde. Niciuna dintre celelalte lumini nu trebuie să se aprindă!
- ✓ Dispozitivul de testare este în funcțiune. Puteți efectua testarea sistemului de protecție împotriva răsturnării.

## Efectuarea testării sistemului de protecție împotriva răsturnării



### AVERTISMENT

#### Pericol de rănire cauzat de presiunea acustică bruscă

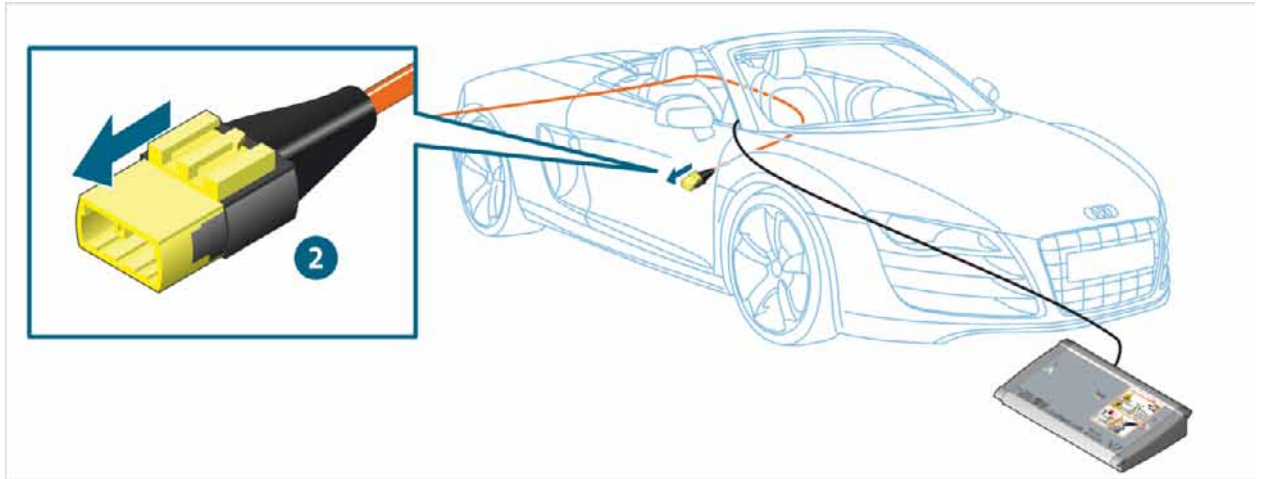
Declanșarea sistemului de protecție împotriva răsturnării poate cauza leziuni grave ale auzului.

- Purtați întotdeauna echipamentul de protecție recomandat atunci când lucrați cu produsul!
- Avertizați și alte persoane cu privire la declanșarea sistemului de protecție împotriva răsturnării!
- Asigurați-vă că celelalte persoane păstrează o distanță de siguranță de minimum 2 m față de vehicul!
- În timp ce lucrați cu produsul, rămâneți în zona de siguranță recomandată!

1. Respectați instrucțiunile de siguranță.



2. Conectați cablul de interfață la interfața sistemului de protecție împotriva răsturnării de pe vehiculul care urmează să fie testat.



3. Așezați-vă în zona de siguranță împreună cu dispozitivul de testare. Zona de siguranță a vehiculului este specificată de depanarea asistată.

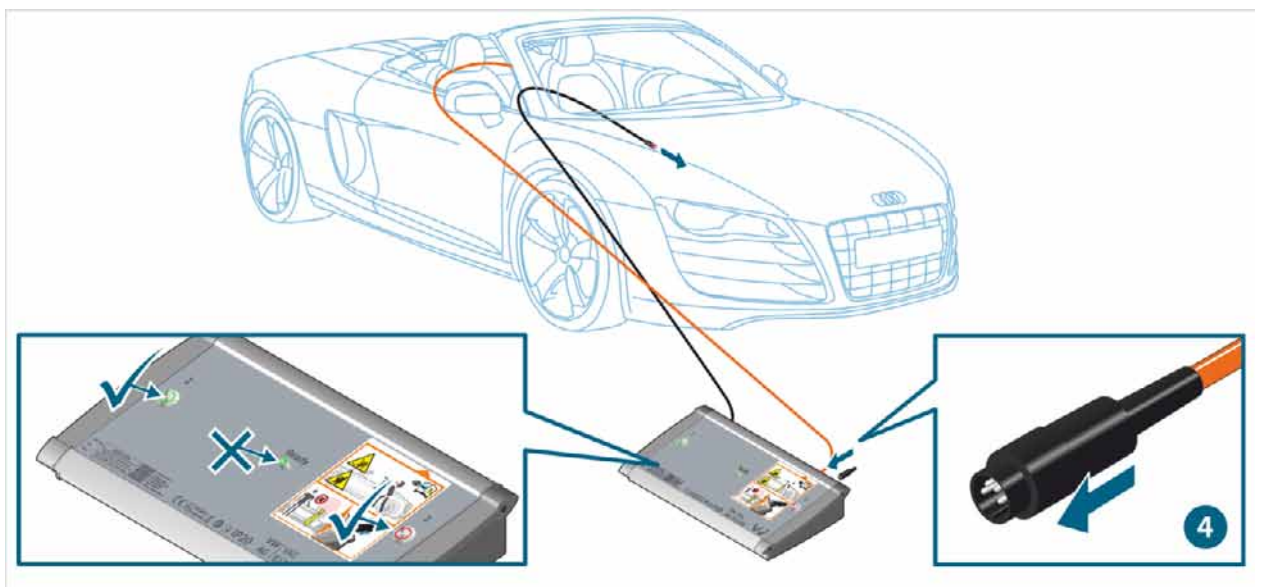


## AVERTISMENT

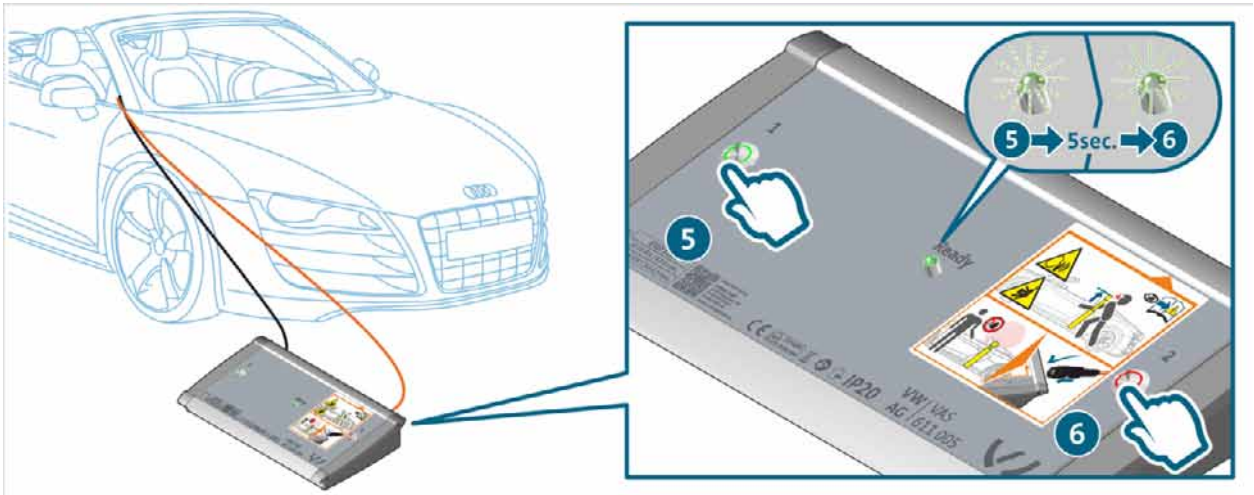
### Pericol de moarte din cauza vătămării corporale grave

La utilizarea dispozitivului de testare se dezactivează blocajele de siguranță ale sistemului de protecție împotriva răsturnării. Forțele eliberate de declanșarea sistemului de protecție împotriva răsturnării pot provoca vătămări corporale grave sau chiar fatale!

- Avertizați celelalte persoane înainte de a utiliza dispozitivul de testare și asigurați-vă întotdeauna că nu se află nicio persoană în raza de acțiune a dispozitivului de protecție împotriva răsturnării!
4. Conectați cablul de interfață la interfața sistemului de protecție împotriva răsturnării de pe dispozitivul de testare.
    - ⇒ Inelele luminoase de pe butoanele 1 și 2 se aprind. Dispozitivul de testare este pregătit pentru efectuarea testului.



5. Apăsați butonul inelar luminos 1 și mențineți-l apăsat până la finalul testului.  
⇒ LED-ul de stare clipește timp de 5 secunde.
6. Imediat ce LED-ul de stare se aprinde, apăsați scurt butonul inelar luminos 2 în decurs de 5 secunde.



- ⇒ Sistemul de protecție împotriva răsturnării este declanșat.
7. Eliberați butonul inelar luminos 1.
  8. Deconectați toate cablurile de conectare de la vehiculul testat.
- ✓ Testarea sistemului de protecție împotriva răsturnării este încheiată.

## Curățare

Respectați instrucțiunile de siguranță!  
Produsul trebuie curățat doar folosind o cârpă uscată.

## Depozitare și transport

Depozitați și transportați produsul exclusiv în geanta de transport (consultați capitolul „Articole livrate”).

## Înlăturarea și depozitarea deșeurilor

Respectați instrucțiunile de siguranță!  
Înlăturați întotdeauna produsul respectând prevederile locale privind înlăturarea și depozitarea deșeurilor.

## Întreținere

Respectați instrucțiunile de siguranță!  
Respectați prevederile locale și naționale cu privire la verificarea periodică!  
Verificați funcționarea produsul la intervale de cel mult 24 de luni.  
Contactați producătorul în vederea unei verificări funcționale profesionale.

## Garanție

STODIA GmbH oferă o perioadă de garanție de 24 de luni de la data cumpărării produsului. Garanția se referă la materiale funcționale care prezintă defecte demonstrabile evidente și la erori de procesare.

Pentru informații suplimentare privind condițiile de acordare a garanției, consultați termenii și condițiile prezentate pe pagina de internet a producătorului.

## Serviciu clienți

Dacă aveți întrebări referitoare la produs, furnizați întotdeauna numărul de articol și - dacă există - numărul de serie. Găsiți ambele numere pe produs.

STODIA GmbH

Stocare și tehnologie diagnoză

Im Freitagsmoor 45

D – 38518 Gifhorn

Telefon: +49 (0) 5371 / 945 93 96-0

service@stodia.de

www.stodia.de

Volkswagen societate pe acțiuni  
Organizația After Sales – Group Service  
Referințe și sisteme  
Echipament pentru atelier  
Căsuța poștală 011/4915  
38442 Wolfsburg

Doar pentru utilizare internă  
Modificări de natură tehnică rezervate  
Varianta 06/2024